

# General Terms and Conditions of Delivery of Siegwerk Centroamerica S.A.

## Términos y Condiciones Generales de Entrega de Siegwerk Centroamerica S.A.

### 1. Scope of Validity

- 1.1 Unless otherwise agreed in writing, these General Terms and Conditions of Delivery ("Delivery Terms") shall exclusively apply for all deliveries and performances made by Siegwerk Centroamerica S.A. ("Siegwerk").
- 1.2 Any general terms and conditions of the recipient of the goods/services ("Purchaser") deviating from these Delivery Terms are non-binding for Siegwerk, even if Siegwerk has not expressly contradicted them. This shall also apply if Siegwerk has delivered the goods, rendered services or accepted payments without reservation. As a precaution, Siegwerk hereby dissents with conflicting terms of the Purchaser.
- 1.3 The Purchaser accepts the applicability of the Delivery Terms, to all future transactions, among Siegwerk and the Purchaser; and also among all other legal entities related to them, even when it is not explicitly said.
- 1.4 The Purchaser rejects to impose any general terms and conditions of purchase to Siegwerk, even if its paperwork refers to them.
- 1.5 These Delivery Terms amend any framework agreements entered into by the Parties. In case deviating terms are individually agreed on, the Delivery Terms shall be applicable subordinated and supplemental.
- 1.6 The Purchaser declares to be a commercial entity that uses the goods and services delivered from Siegwerk, as part of its own production process. Therefore he rejects the applicability of any Consumer Protection Statute, which may differ in any form, from the Commercial Principles that shall govern the purchases made to Siegwerk.

### 2. Conclusion of Contract

The offers made by Siegwerk are not binding. Any contract commences with the Purchase Order that follow the offer, and is concluded with a confirmation by Siegwerk, or its acceptance by the execution of the purchase order.

### 3. Prices

- 3.1 Siegwerk's prices are quoted EX WORKS (EXW ICC INCOTERMS 2010). The value added tax (VAT) in the statutory amount valid on the day of invoicing shall be payable additionally.
- 3.2 Prices are indexed to a cost variation, applicable if cost rises above 10%, except when the delivery date lies within 3 months after placing the purchase order. In this case, Purchaser may rescind the contract in writing (bearing each part its own cost), up to two weeks after receiving notice that the indexed price clause was used.

### 4. Deliveries, Delivery Dates, Delay in Delivery

- 4.1 Partial deliveries and performances are permitted in a reasonable scope.
- 4.2 In the event that Siegwerk exceeds an agreed date of delivery or performance or in the event that Siegwerk does not meet another contractual obligation in time, the Purchaser is obligated to set an appropriate period of grace.
- 4.3 Should the delivery or performance not be made within the period of grace and should the Purchaser for this reason wish to make use of his right to rescind the contract or claim damages instead of delivery/performance, he is obliged to inform Siegwerk of this beforehand, granting another reasonable period of grace and demanding delivery or performance.

### 5. Place of Performance/Delivery, Transfer of Risk

The place of performance or delivery, as well as the transfer of risk, shall be deemed defined in accordance with the Incoterms of the International Chamber of Commerce (Incoterms 2010). If no specific provision was outlined, the EXW provision shall apply.

### 6. Retention of Title

- 6.1 Ownership Legal Title of any goods or services delivered by Siegwerk, will be retained, until its price is paid in full.
- 6.2 In the event that the Purchaser converts, connects or amalgams the goods or services provided by Siegwerk, during the manufacture process of other products, Siegwerk is entitled to a proportional ownership of these new products, in proportion to the balance due to Siegwerk.
- 6.3 The Purchaser may only sell these products in which Siegwerk holds title, in the ordinary course of the Purchaser's business. The Purchaser therefore shall assign and retain the proportion of the price value obtained from these goods (VAT included), on Siegwerk's behalf. These goods may only be pledged or used for chattel mortgage upon prior written consent of Siegwerk.
- 6.4 In the event that Purchaser falls into a payment default, insolvency, foreclosure, court proceedings, or any other event which might endanger its business continuity, Siegwerk is entitled to the retained goods repossession without further notice.
- 6.5 The repossession of retained goods by Siegwerk, shall not be qualified as a payment acceptance of due invoices, unless Siegwerk declares it.
- 6.6 The Purchaser holds, on Siegwerk's behalf, a fiduciary duty for the proper storage and conservation of retained goods. The Purchaser hereby assigns to Siegwerk, any insurance claims derived from damages, loss or destruction, of retained goods or products.

### 7. Force Majeure

In the event of Force Majeure or other exceptional and unforeseeable events for which Siegwerk is not responsible (both "Force Majeure"), which make delivery/performance impossible or substantially more difficult, Siegwerk may suspend the delivery/performance until the Force Majeure event has ceased. Cases of Force Majeure are in particular: shortage of energy or raw materials, strikes in the Party's own or third party site(s), lock-outs, official directives, non-effectuation of deliveries from third parties, operational disturbances and other circumstances that do not lie within the responsibility of one of the Parties. The other Party has to be notified immediately of the Force Majeure event and its expected duration.

### 8. Invoicing and Payment

- 8.1 The Purchaser must pay any invoice without prior or further notice or requirement, within 30 days from receiving the invoice; if payment is done, within the 14 days from receiving the invoice, Purchaser will be entitled to a 2% discount.

### 1. Alcance de la Validez

- 1.1 Salvo que se acuerde por escrito lo contrario, estos Términos y Condiciones Generales de Entrega ("Condiciones de Entrega") aplican exclusivamente a todas las entregas y al cumplimiento de Siegwerk Centroamerica S.A. ("Siegwerk").
- 1.2 Cualquiera de los términos y las condiciones del receptor de los bienes/servicios ("Comprador") que se desvíe de estas Condiciones de Entrega, no obliga a Siegwerk, incluso en el caso de que Siegwerk no los hubiese contradicho expresamente. Lo anterior también aplica en el caso de que Siegwerk haya entregado los bienes, prestado los servicios o aceptado pagos sin reserva alguna. Como precaución, por este medio Siegwerk rechaza cualquier condición contradictoria del Comprador.
- 1.3 El Comprador acepta que las Condiciones de Entrega aplican a todas las negociaciones futuras entre Siegwerk y el Comprador, así como también a todas las entidades legales relacionadas con ellos, aún en caso de que no estén expresadas explícitamente.
- 1.4 El Comprador se abstendrá de imponer términos y condiciones generales de compra a Siegwerk, aún en caso de que sus documentos se refieran a ellos.
- 1.5 Estas Condiciones de Entrega modifican cualquier contrato marco celebrado entre las Partes. En el caso de que se acuerden individualmente condiciones divergentes, las Condiciones de Entrega serán aplicables, subordinadas y complementarias.
- 1.6 El Comprador declara ser una entidad comercial que utiliza los bienes y servicios provistos por Siegwerk como parte de su propio proceso de producción. Por lo tanto, el Comprador rechaza la aplicabilidad de cualquier Estatuto de Protección al Consumidor que pueda diferir, en cualquier forma, con los Principios Comerciales que habrán de regir las compras efectuadas a Siegwerk.

### 2. Conclusión del Contrato

Las ofertas hechas por Siegwerk no son vinculantes. Cualquier contrato comienza con la Orden de Compra que sigue a la oferta, y concluye con una confirmación por parte de Siegwerk, o su aceptación mediante la ejecución de la orden de compra.

### 3. Precios

- 3.1 Los precios de Siegwerk se cotizan FRANCO FÁBRICA (EXW ICC INCOTERMS 2010). El importe correspondiente al impuesto al valor agregado (IVA) vigente en la fecha de facturación será pagadero adicionalmente.
- 3.2 Los precios están indexados a una variación de costos, la cual se aplicará si los costos sufren un alza superior a 10%, salvo cuando la fecha de entrega cae dentro de los tres meses siguientes a la fecha de colocación de la orden de compra. En este caso, el Comprador podrá rescindir el contrato por escrito (en cuyo caso cada una de las partes sufrirá sus propios gastos) hasta dos semanas después de recibir aviso de que la cláusula de precio indexado ha sido aplicada.

### 4. Entregas, Fechas de Entrega, Demora en la Entrega

- 4.1 Dentro de lo razonable, se permitirá hacer entregas o cumplimientos parciales.
- 4.2 En caso de que Siegwerk no entregue o cumpla en la fecha pactada, o en caso de que Siegwerk no cumpla oportunamente con cualquier otra obligación contractual, el Comprador tendrá la obligación de establecer un período de gracia apropiado.
- 4.3 Si la entrega o el cumplimiento no se realiza dentro del período de gracia, y si en vista de ello el Comprador desea hacer uso de su derecho de rescindir el contrato o reclamar daños en lugar de aceptar la entrega/cumplimiento, el Comprador estará obligado a informar de su decisión a Siegwerk con anticipación, otorgando otro período de gracia razonable y exigiendo la entrega o el cumplimiento.

### 5. Lugar de Entrega/Cumplimiento, Transferencia del Riesgo

El lugar de entrega o cumplimiento, así como la transferencia del riesgo, se considerarán definidos de conformidad con los Incoterms de la Cámara de Comercio Internacional (Incoterms 2010). Si no se ha establecido una disposición específica, se aplicará la disposición FRANCO FÁBRICA (EXW).

### 6. Retención de Título

- 6.1 Siegwerk mantendrá el título legítimo de propiedad sobre cualquiera de los bienes o servicios proporcionados por Siegwerk hasta que su precio haya sido cancelado en su totalidad.
- 6.2 En caso de que el Comprador convierta, conecte o amalgame los bienes o servicios provistos por Siegwerk durante el proceso de fabricación de otros productos, Siegwerk tendrá derecho de propiedad proporcional sobre esos nuevos productos, en proporción al saldo adeudado a Siegwerk.
- 6.3 El Comprador podrá vender los productos sobre los cuales Siegwerk mantiene un título de propiedad, únicamente durante el desarrollo normal de los negocios del Comprador. Por ende, el Comprador deberá asignar y retener la proporción correspondiente a Siegwerk del valor obtenido por dichos productos (IVA incluido). Estos productos sólo podrán darse en garantía o ser utilizados para constituir una hipoteca sobre bienes muebles, previa aprobación por escrito de Siegwerk.
- 6.4 En caso de que el Comprador incumpla con sus obligaciones de pago, se encuentre en situación de insolvencia, se entable contra él una ejecución coactiva o procedimientos legales, o se encuentre en cualquier otra situación que ponga en riesgo su continuidad empresarial, Siegwerk tendrá derecho a recobrar la posesión de los bienes retenidos sin aviso alguno.
- 6.5 La recuperación por parte de Siegwerk de los bienes retenidos no se considerará como una aceptación del pago de las facturas adeudadas, salvo que Siegwerk así lo declare.
- 6.6 El Comprador tiene, en nombre de Siegwerk, un deber fiduciario con relación a almacenar y conservar de forma adecuada los bienes retenidos. El Comprador por este medio cede a Siegwerk cualquier reclamo de seguro por daños, pérdida o destrucción de los bienes o productos retenidos.

### 7. Force Majeure

En caso de fuerza mayor u otros eventos excepcionales e impredecibles que no estén bajo la responsabilidad de Siegwerk (ambos "Force Majeure"), que hagan imposible o substancialmente más difícil la entrega/cumplimiento, Siegwerk podrá suspender la entrega/cumplimiento hasta que el evento de Force Majeure haya cesado. Como casos de Force Majeure se pueden citar especialmente: desabastecimiento de energía o materias primas, huelgas en el sitio o en los sitios de trabajo de una de las Partes o de terceras personas, cierre patronal, directivas oficiales, falta de entrega por parte de terceros, disturbios operativos y otras circunstancias que no están bajo la responsabilidad de una de las Partes. Se informará de inmediato a la otra Parte sobre la ocurrencia del evento de Force Majeure y su duración estimada.

### 8. Facturación y Pago

- 8.1 El Comprador deberá cancelar cualquier factura sin necesidad de aviso o requerimiento previo o posterior, dentro de los 30 días siguientes a la fecha de recibo de la factura; si la factura se cancela dentro de los 14 días siguientes al recibo de la

# General Terms and Conditions of Delivery of Siegwerk Centroamerica S.A.

## Términos y Condiciones Generales de Entrega de Siegwerk Centroamerica S.A.

- 8.2 The Purchaser is entitled to offset its payment obligation only against undisputed or bindingly established claims.
- 8.3 If the Purchaser is in arrears with a payment, all accounts payable by the Purchaser to Siegwerk become due immediately, irrespective of its maturity.

### **9. Claims for Defects and Liability**

- 9.1 The Purchaser is obliged to inspect the delivered goods promptly after receipt, if applicable by means of quick-tests; and to notify Siegwerk about obvious defects immediately after receipt of the goods, or latent defects immediately after their discovery. Any complaints, particularly notices of defects, have to be notified to Siegwerk in writing. Where the Purchaser does not submit his claim and notices of defects in time or not in a proper written form, the delivery and performance made by Siegwerk shall be deemed defect-free. If the Purchaser accepts the goods or performance in cognizance of a defect, then he is only entitled to its warranty rights if he has expressly reserved these rights in writing.
- 9.2 As far as the delivered goods or performance have a defect, Siegwerk is entitled, at its sole discretion, to replace or repair the goods. The Purchaser has to give Siegwerk the opportunity to do so within a reasonable period of time. If the replacement or repair fails, the Purchaser is entitled to rescind from the contract or reduce the purchase price. If the value or the usability of the goods or performance is only insubstantially reduced, the Purchaser has only the right for reduction of the purchase price.
- 9.3 Furthermore, the Purchaser is entitled to claim damages and reimbursement of expenses necessary for the purpose of repair and/or replacement pursuant to statutory requirements. In addition, the provisions in sections 9.6 and 9.7 apply to claims for damages and reimbursement of expenses.
- 9.4 The Purchaser is entitled to statutory rights of recourse against Siegwerk as stipulated above. If the Purchaser has made any agreements exceeding the statutory warranty claims with his customers, the Purchaser's right of recourse against Siegwerk does not expand to such extension. This applies to claims for reimbursement of expenses accordingly.
- 9.5 Siegwerk shall be liable for an indented use or a specific suitability only where explicitly agreed between the Parties. Incidentally, the risk of use and application lies with the Purchaser.
- 9.6 Any claims for damages or reimbursement of expenses that the Purchaser might have against Siegwerk, its legal representatives, employees and agents (together "Agents"), irrespective of their legal basis, are only valid in so far as Siegwerk or its Agents have acted willfully or with gross negligence or if the infringed obligation is substantial for meeting the purpose of the contract. Siegwerk's liability for negligent breaches of essential contractual obligations is limited to the foreseeable damages typical for a contract of this nature and amounts to a maximum of GTQ 5.5 million.
- 9.7 The exclusion or limitation of liability, does not apply in cases in which it has originated from statutory regulation other than the Civil Code or Commercial Code.
- 9.8 The Purchaser's rights to obtain any indemnity will be treated accordingly statutory provisions.

### **10. Extraordinary Termination**

Notwithstanding any statutory or contractually agreed termination or rescission rights, Siegwerk is entitled to terminate and withdraw from the contract with immediate effect, if insolvency proceedings are initiated in respect of the Purchaser's assets, or if the Purchaser is in material breach of the contract, or if the financial situation of the Purchaser deteriorates considerably, or if unforeseeable incidents not caused by Siegwerk change the basis of the contract considerably.

### **11. Confidentiality and Advertising**

- 11.1 The Purchaser undertakes to treat as confidential any information, knowledge and materials, e.g. technical and other data, measured values, techniques, business experience, business secrets, know-how, compositions and other documentation ("Information") received from Siegwerk or disclosed in any other way by Siegwerk or another company of Siegwerk Group, and shall not disclose such Information to third parties, but use it for the sole purpose of executing the respective contract. The Purchaser undertakes to return all Information delivered to him in a tangible form such as documents, samples, specimens, or the like without undue delay upon Siegwerk's request without retaining any copies or notes. Siegwerk has ownership of and all intellectual property rights to the Information mentioned above.
- 11.2 The Purchaser may refer to the business relationship existing with Siegwerk in his informational and advertising materials with Siegwerk's express prior written consent only.

### **12. Miscellaneous**

- 12.1 The Purchaser may only transfer rights and obligations under the contract to third parties upon Siegwerk's prior written consent.
- 12.2 The Purchaser is responsible for the compliance with statutory and administrative provisions regarding the import, transport, storage and use of the goods.
- 12.3 Should any of these provisions be partly or totally invalid, this shall have no effect on the validity of the remaining terms.
- 12.4 Modifications, amendments and/or cancellation of the contract or these Delivery Terms shall be made in writing.

### **13. Place of Jurisdiction and Applicable Law**

- 13.1 All legal relationships between the Parties shall be governed by the laws of the Republic of Guatemala without being affected by private international law.
- 13.2 Exclusive place of jurisdiction shall be the location of the registered office of Siegwerk.

**NOTICE:** These Delivery Terms have been translated from the Spanish version thereof. In the event of unclear interpretation of these Delivery Terms the Spanish version shall prevail.

misma, el Comprador tendrá derecho a un 2 por ciento de descuento.

- 8.2 El Comprador tendrá derecho a compensar sus obligaciones de pago únicamente contra reclamos incontestables o vinculantes.
- 8.3 Si el Comprador se encuentra en mora con respecto a cualquier pago, todas las cuentas a pagar por el Comprador a Siegwerk se considerarán pagaderas de inmediato, sin consideración de su fecha de vencimiento.

### **9. Reclamos por Defectos y Responsabilidad**

- 9.1 El Comprador tiene la obligación de inspeccionar prontamente los bienes entregados una vez recibidos, si fuese pertinente, mediante pruebas rápidas, y deberá notificar inmediatamente a Siegwerk cualquier defecto obvio luego de que los productos hayan sido recibidos, o defectos latentes inmediatamente después de ser descubiertos. Cualquier queja, en especial cualquier aviso de defecto, debe ser enviado a Siegwerk por escrito. En caso de que el Comprador no presente su reclamo y sus avisos de defectos oportunamente o de forma escrita, la entrega y el cumplimiento efectuados por Siegwerk se considerarán libres de defectos. Si el Comprador acepta los bienes o el cumplimiento con conocimiento de un defecto, entonces el Comprador sólo tendrá derecho a su garantía si ha reservado expresamente dichos derechos por escrito.
- 9.2 En caso de que los bienes o el cumplimiento presenten defectos, Siegwerk tendrá el derecho, a su sola discreción, de reemplazar o reparar los bienes. El Comprador deberá dar a Siegwerk la oportunidad de hacer esto dentro de un período razonable de tiempo. Si el reemplazo o la reparación sufriesen una falla, el Comprador tendrá derecho a rescindir el contrato o a una rebaja en el precio de compra. Si el valor o la utilidad de los bienes o el cumplimiento se reducen únicamente en forma insustancial, el Comprador sólo tendrá derecho a una reducción en el precio de compra.
- 9.3 Es más, el Comprador tiene derecho a reclamar daños y al reembolso de los gastos necesarios para reparar y/o reemplazar los bienes de conformidad con los requisitos establecidos por ley. Adicionalmente, las disposiciones contenidas en las secciones 9.6 y 9.7 aplican a reclamos por daños y al reembolso de los gastos.
- 9.4 El Comprador tiene derechos legales de recurso contra Siegwerk según lo estipulado anteriormente. Si el Comprador ha celebrado con sus clientes cualquier acuerdo que exceda los reclamos estatutarios por garantía, entonces los derechos de recurso del Comprador contra Siegwerk no se extienden a dicha ampliación. Esto se aplica también a reclamos por reembolso de gastos según corresponda.
- 9.5 Siegwerk será responsable por la aptitud del producto para un propósito o uso específico sólo cuando esto haya sido acordado entre las Partes. El riesgo de uso y aplicación recae sobre el Comprador.
- 9.6 Cualquier reclamo por daños o reembolso de gastos que el Comprador pudiese tener en contra de Siegwerk, sus representantes legales, empleados y agentes (conjuntamente "Representantes"), sin importar su fundamento legal, será válido únicamente en caso de dolo o negligencia grave por parte de Siegwerk o sus Representantes, o si la obligación contravenida es esencial para satisfacer los propósitos del contrato. La responsabilidad de Siegwerk por infracción negligente de las obligaciones contractuales esenciales se limita a los daños típicos predecibles en un contrato de esta naturaleza, y a un monto máximo de 5.5 millones de Quetzales.
- 9.7 La exclusión o limitación de responsabilidad no aplica en aquellos casos en los que la misma se ha originado en reglamentos legales aparte del Código Civil o del Código de Comercio.
- 9.8 Los derechos del Comprador de obtener cualquier indemnización se tratarán de conformidad con las disposiciones estatutarias.

### **10. Terminación Extraordinaria**

No obstante cualquier terminación estatutaria o contractual o derechos de rescisión pactados, Siegwerk tendrá el derecho de dar por terminado este contrato con efecto inmediato si se inician procesos de insolvencia que involucren los activos del Comprador, o si el Comprador incurre en un incumplimiento esencial del contrato, o si la situación financiera del Comprador se deteriora considerablemente, o si incidentes impredecibles no ocasionados por Siegwerk cambian las bases del contrato en forma considerable.

### **11. Confidencialidad y Publicidad**

- 11.1 El Comprador se compromete a tratar como confidencial cualquier información, conocimiento y materiales, como por ejemplo, datos técnicos y de otra naturaleza, valores cuantificados, técnicas, experiencia comercial, secretos comerciales, know-how, composiciones y otros documentos ("información") recibidos de Siegwerk o divulgados de cualquier otra forma por Siegwerk u otra empresa del Grupo Siegwerk, y a no divulgar dicha información a terceros, si no más bien a utilizarla únicamente con la finalidad de ejecutar el contrato respectivo. El Comprador se compromete a devolver, a solicitud de Siegwerk, toda la información que le haya sido entregada en forma tangible, como documentos, muestras, especímenes o similares, sin demora indebida y sin retener ninguna copia o notas. Siegwerk es propietario de, y posee todos los derechos de propiedad intelectual sobre la información mencionada anteriormente.
- 11.2 El Comprador podrá hacer referencia a la relación comercial que existe entre él y Siegwerk en su material informativo y de publicidad, únicamente con el consentimiento previo por escrito de Siegwerk.

### **12. Disposiciones Varias**

- 12.1 El Comprador sólo podrá transferir sus derechos y obligaciones contractuales a terceros con el consentimiento previo por escrito de Siegwerk.
- 12.2 El Comprador es responsable por cumplir con las disposiciones legales y administrativas relacionadas con la importación, el transporte, el almacenamiento y el uso de los bienes.
- 12.3 En caso de que cualquiera de estas disposiciones sea considerada, en parte o totalmente, inválida, ello no afectará la validez de las disposiciones restantes.
- 12.4 Cualquier modificación, enmienda y/o cancelación del contrato o de estas Condiciones de Entrega, deberá ser realizada por escrito.

### **13. Jurisdicción y Ley Aplicable**

- 13.1 Toda relación legal entre las Partes se regirá por las leyes de la República de Guatemala, sin verse afectada por leyes internacionales privadas.
- 13.2 El lugar con jurisdicción exclusiva será el domicilio social de Siegwerk.

**NOTA:** Estas Condiciones de Entrega han sido traducidas de su versión en español. En caso de una interpretación ambigua de estas Condiciones de Entrega, la versión en español prevalecerá.



# General Terms and Conditions of Delivery of Siegwerk Centroamerica S.A. Términos y Condiciones Generales de Entrega de Siegwerk Centroamerica S.A.

## Purchaser's Acceptance. / Aceptación del Comprador

Mr./ El Sr. \_\_\_\_\_, declares in behalf of / declara, en nombre de \_\_\_\_\_, S.A.:

- |  |  |
|--|--|
| a) That knows and accept the Delivery Terms prepared by Siegwerk;  | a) Que conoce y acepta las Condiciones de Entrega preparadas por Siegwerk;   |
| b) The validity of every statement included within the Delivery Terms .  | b) La validez de cada uno de los enunciados incluidos en las Condiciones de Entrega;   |
| c) The applicability of the Delivery Terms to every and all agreements related to the acquisition of Siegwerk's goods or services. | c) La aplicabilidad de las Condiciones de Entrega a cada uno y a todos los acuerdos relacionados con la adquisición de los bienes y servicios de Siegwerk; |
| d) That repeals any statement that contradicts in any form these Delivery Terms.   | d) Que revoca cualquier enunciado que contradiga en cualquier forma estas Condiciones de Entrega; y  |
| e) That Siegwerk may at any time review the content of these Delivery Terms .  | e) Que Siegwerk podrá, en cualquier momento, revisar el contenido de estas Condiciones de Entrega.   |

Place and Date of Acceptance / Lugar y fecha de aceptación

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Purchaser's Signature / Firma del Comprador